

VOTRE ENFANT OU ADOLESCENT EST-IL ATTEINT DU CANCER?

L'intervenante-pivot en oncologie pédiatrique (cancer chez les enfants) pourrait peut-être vous aider!

Intervenante-pivot en oncologie pédiatrique

Lorsque votre enfant/adolescent reçoit un diagnostic de cancer, votre monde est soudainement bouleversé. Du jour au lendemain, votre vie tourne autour des décisions sur les traitements et les déplacements aux centres de traitement spécialisé au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse, en Ontario et au Québec.

Vous pourriez aussi avoir besoin d'aide pour trouver les ressources financières nécessaires pour les déplacements et les médicaments. L'intervenante-pivot en oncologie pédiatrique peut aider votre famille à composer avec ces problèmes.

Qui est l'intervenante-pivot en oncologie pédiatrique?

L'intervenante-pivot est une infirmière qui a une formation et de l'expérience dans le traitement du cancer chez les enfants et les adolescents. Elle travaille en étroite collaboration avec l'équipe soignante de votre enfant/adolescent, au Nouveau-Brunswick et hors province, pour faciliter le parcours de votre enfant pendant son traitement pour le cancer. Elle peut vous aider, vous et votre famille, à comprendre les nombreux défis que vous pourriez rencontrer et elle peut répondre à vos questions sur le cancer de votre enfant.

Ces services sont offerts gratuitement par le Réseau de santé Vitalité et le Réseau de santé Horizon dès le diagnostic de votre enfant. Vous pouvez demander d'être dirigé vers une intervenante-pivot ou la joindre directement à toute étape du traitement de votre enfant (diagnostic, traitements, suivis, soins palliatifs, etc.).

L'intervenante-pivot en oncologie pédiatrique ne donne pas de soins médicaux à votre enfant. Si votre enfant/adolescent a besoin de soins médicaux, communiquez avec le pédiatre ou allez directement aux Services d'urgence ou à la clinique de votre localité.

Pourquoi faire appel à l'intervenante-pivot en oncologie pédiatrique?

Tous les enfants et adolescents atteints d'un cancer et leur famille ont des besoins différents et composeront avec la situation de manières différentes. Vous avez peut-être des croyances culturelles qui influencent vos décisions face aux traitements. Vous êtes peut-être chef de famille monoparentale. Les ressources offertes à votre famille peuvent varier selon votre lieu de résidence et le soutien familial dont vous disposez. L'intervenante-pivot peut vous aider à obtenir des renseignements sur les ressources relatives aux finances, aux déplacements, aux traitements et à la transition entre les traitements, selon les besoins de votre famille.

L'intervenante-pivot peut vous soutenir dans vos démarches en :

- 1) vous offrant un soutien constant, à vous et à votre famille, ici, au Nouveau-Brunswick, pendant la lutte contre le cancer de votre enfant;
- 2) vous mettant en contact avec des sources de soutien et d'autres professionnels;
- 3) veillant à ce que votre famille dispose de toute l'information disponible sur les options de traitement qui s'offrent à votre enfant;
- 4) vous aidant à trouver les ressources pour vous aider à payer les coûts de déplacement pendant le traitement de votre enfant;
- 5) aidant les membres de votre famille à comprendre le cancer de votre enfant/adolescent en vous donnant accès à des livres, des vidéos, des ressources en ligne et autres, et en les passant en revue avec vous;
- 6) en travaillant avec l'équipe de soins de santé de votre enfant afin de coordonner son retour à la communauté;
- 7) participant aux rencontres parents/école, en rendant visite aux classes et en assurant l'éducation du personnel sur le cancer chez l'enfant.

HHN-0029 (04/2013)



Ce service est offert par le Réseau de santé Vitalité et le Réseau de santé Horizon en partenariat avec le Réseau du cancer du Nouveau-Brunswick.

Vos questions n'ont pas à demeurer sans réponse. L'intervenante-pivot en oncologie pédiatrique est là pour répondre à vos questions et vous aider à trouver le soutien dont vous et votre enfant/adolescent avez besoin durant sa lutte contre le cancer.

Comment communiquer avec l'intervenante-pivot en oncologie pédiatrique

Réseau de santé Vitalité
506-862-7516
www.SanteVitaliteHealth.ca

Réseau de santé Horizon
506-432-3262
www.Horizonnb.ca

DOES YOUR CHILD or TEEN HAVE CANCER?

The Paediatric Oncology (children's cancer) Navigator may be able to help!

Cancer patient navigation

Having a child/teen diagnosed with cancer turns your family's world upside down overnight. Suddenly, your life is filled with decisions and concerns about treatments and trips to cancer treatment centers in New Brunswick, Nova Scotia, Ontario and Quebec.

You may have concerns about trying to secure financial resources for travel and medications. A Paediatric Cancer Patient Navigator can help your family with these issues.

Who is the Pediatric Oncology Patient Navigator?

This navigator is a nurse with education and expertise in children and adolescents' cancer. The navigator works closely with your child or teen's health-care team in and outside of New Brunswick during the cancer treatment to make the journey easier. The navigator can help you and your family understand the many challenges you may face and questions you may have about your child's cancer.

This service is free and available through Horizon Health Network or Vitalité Health Network from day one of the diagnosis. You may request a referral to see the navigator or contact the navigator directly at any point during the course of your child's cancer care (diagnosis, treatment, follow up, or palliation etc.).

The navigator does not provide direct medical care to your child. If your child or teen requires medical attention, please call their pediatrician or go directly to your local emergency department or clinic.

Why call the navigator?

Every child or adolescent with cancer and their family have different needs, and will cope with having cancer in different ways. Your culture and beliefs could affect treatment decisions. You may be a single parent. The resources available to your family will vary depending on where you live and the existing family supports you have. The navigator can help you access resources and supports for finances, travel, treatment and transition of care, according to what your family's needs are.

The navigator can:

- 1) Remain a constant source of support for you and your family here in NB during your child's journey with cancer.
- 2) Link you with supports and other professionals.
- 3) Ensure your family has all of the information available about your child's cancer and treatment options.
- 4) Help you find resources to help with travel expenses during the treatment.
- 5) Help your family understand your child's or teen's cancer by providing you with access to books, videos, online resources and other materials and reviewing them with you.
- 6) Coordinate with the health-care team to transition your child back to your home community.
- 7) Help with your child or teen's parent-school meetings, doing classroom visits and staff education on childhood cancer.

HHN-0029 (04/2013)



A service provided to the community by Horizon Health Network, Vitalité Health Network and in partnership with the New Brunswick Cancer Network.

Your questions do not need to be left unanswered. The cancer navigator is here to answer your questions and find the support you need during your child or teen's journey with cancer.

How to contact the Paediatric Cancer Patient Navigator

Horizon Health Network
506-432-3262
www.Horizonnb.ca

Vitalité Health Network
506-862-7516
www.SanteVitaliteHealth.ca